



CRNA GORA

SKUPŠTINA CRNE GORE

PRIMLJENO:	28. XII	20 15	GOD.
KLASIFIKACIONI BROJ:	00-72/15-45/8		
VEZA:			
EPA:	959 XXV		
SKRACENICA:			PRILOG:

MINISTARSTVO ODRŽIVOG RAZVOJA  
I TURIZMA

Broj: 01 - 368/13  
Podgorica, 28. decembar 2015. godine

SKUPŠTINA CRNA GORE

PODGORICA

U prilogu dopisa dostavljamo izjašnjenje kompanije Orascom Development Holding AG na amandmane koje je podnijela Demokratska partija socijalista Crne Gore na Predlog odluke o davanju u dugoročni zakup lokaliteta ostrvo Lastavica sa tvrđavom „Mamula“, opština Herceg Novi.

S poštovanjem,



MINISTAR

Branimir Gvozdenović

*[Handwritten signature]*

Primljeno:	25.12.2015		
Org. jed.	Broj	Prilog	Vrijednost
	01-368	/13	



Dec. 25<sup>th</sup>, 2015

Government of Montenegro  
Ministry of Tourism  
Minister, Branimir Gvozdenovic

Dear Sirs,

We understand that the Parliament has decided certain amendments to its approval decision which we believe are all already reflected in the LDA but we are happy to further clarify these points in the LDA as follows:

- We have indeed agreed on a 5-Star standard (see definition of Applicable Standard) but are happy to clarify this further in line with the definition;
  - the rights and obligations between the state of Montenegro – Government of Montenegro (Lessor) and Orascom Development Holding AG, Switzerland (Lessee) are indeed determined by the LDA and we are happy to further clarify this principle where required;
  - The lease shall be entered into by Orascom Development Holding AG, Switzerland as the selected bidder on the international tender conducted, and the lease shall be for a period of 49 years;
  - We are happy to clarify that the Location and Maritime Domain shall be entirely open to the public.
  - We are happy to operate the memorial room with a museum character for visitors during the whole year during reasonable opening hours;
  - The Additional Land shall be open for public use according to applicable Law and for Mamula resort supply and operational requirements;
  - We are happy to conclude with the Public Enterprise for Coastal Zone Management a special agreement on the lease / use of marine resources necessary for the operation of the hotel;
  - We agree that the "Clausula Intabulandi" shall be used as purely formal consent of the Lessor for the registration of lease rights in the G list of the real estate cadaster and cannot constitute any legal basis for registration of the ownership over the Location, or part of the Location referred to in the Article 1 of the Decision.

We trust that the above also reflects your understanding.

Sincerely yours

Samih Sawiris

Primljeno: 25. 12. 2015			
Org. jed.	Broj	Prilog	Vrijednost
01	368	13	

**VLADA CRNE GORE**  
 Ministarstvo turizma i zaštite životne sredine

Ministar Branimir Gvozdencovic

25.12.2015. godine

Uvažena gospodo,

Razumjeli smo da je Parlament odlučio da unese izvjesne izmjene u svoju Odluku koje su, kako mi smatramo, već sadržane u LDA sporazumu, ali ćemo sa zadovoljstvom dodatno pojasniti ove tačke u LDA-u kako slijedi:

- Mi smo zaista i dogovorili standard nivoa 5-zvezdica (vidjeti definiciju Primjenjivi Standard), ali ćemo sa zadovoljstvom to dalje pojasniti u skladu sa definicijom;
- Prava i obaveze između Države Crne Gore-Vlade Crne Gore (zakupodavca) i kompanije ORASCOM Development Holding AG, Švajcarska (zakupca) se zaista utvrđuju Ugovorom o davanju u dugoročni zakup, ali ćemo sa zadovoljstvom dodatno pojasniti ovaj princip gdje je potrebno;
- U zakup ulazi kompanija ORASCOM Development Holding AG, Švajcarska, kao izabrani ponuđač na sprovedenom međunarodnom tenderu, i zakup će trajati 49 godina;
- Sa zadovoljstvom pojašnjavamo da će Lokalitet i zona Morskog dobra u cjelosti biti otvoreni za javnost;
- Sa zadovoljstvom ćemo upravljati spomen-sobom muzejskog karaktera tokom cijele godine tokom razumno definisanog radnog vremena;
- Dodatno zemljište će biti otvoreno za javnost u skladu sa primjenljivim zakonima i zahtjevima za upravljenje i snabdijevanje Mamula rizorta;
- Sa zadovoljstvom ćemo sa Javnim preduzećem za upravljanje morskim dobrom zaključiti poseban Ugovor o zakupu i upravljanju morskim dobrom neophodan za rad hotela;
- Saglasni smo da će se "Clausula Intabulandi" koristiti isključivo kao formalna saglasnost Zakupodavca za registraciju prava zakupa u G listu katastra nepokretnosti i ne može predstavljati nikakav pravni osnov za upis prava svojine nad Lokalitetom, ili dijelom Lokaliteta iz člana 1 Odluke.

Vjerujemo de ste saglasni sa gore navedenim.

Srdačno,

Samih Sawiris

ORASCOM DEVELOPMENT HOLDING AG

Ja, Vesna Radunović, stalni sudski tumač za engleski jezik, postavljena rešenjem ministra pravde Crne Gore br. 03-1102/95 od 10.04.1995. godine, potvrđujem da je ovaj prevod vjeran originalu.

Troškovi prevoda iznose \_\_\_\_\_

U Podgorici, dana  
 28.12.2015.

*Vesna Radunović*

